

Xionic Madness 1 テキスト全文

Xionic Madness総合ページ

このページの個人的訳 直訳表示をやめ、このページに統合しました。

本編へのリンクはこちら

本編

キャラクター説明

武器設定

本編

=Prologue=

A clerk: Uh lala...There is anything I can help you with miss?

(おやおや...あんたみたいなお嬢ちゃんが何の用だい?)

Kary: Oh nothing much...Just your funeral.

(あら!大した用じゃないのよ...あんたのお葬式!)

Omega: Begin log - Omega - Unique Prototype. -Units employed for the Mission: Xero, Askad, Kary and myself...Omega -

(プロジェクト『オメガ』プロトタイプ 記録を開始する。チームは配置に就いた。ゼロ、アスカド、キャリア、そして俺)

End log-

(記録を終了する)

People! This is an extermination mission, our main mission is to get in the core of this building and blow it in pieces,

(ゆくぞ!これは殲滅作戦だ。俺たちの標的はこの建物の中心にいる。そいつを粉砕する!)

due to the nature of this mission, it's considered an suicidal mission, that's why we have been assigned to it.

(これは自殺同様のミッションだ。他の誰にも出来ない仕事だ。だから俺たちが選ばれた!)

Xero: We aren't among the humans, but can't be called machines, and we won't escape hell.

(人間でも機械でもないこんな身体だ。逃げようたって無理な話だな)

Omega: Indeed, but in the meantime, let's give 'em hell.

(その通りだ。では始めよう、奴らに地獄を見せてやれ!)

=Chapter 1= "A bloody welcome"

Omega: Fifteen terabytes to the one who kills the most.

(一番たくさん殺した奴に15テラバイト)

(訳注：いまだに「え、何が？」って感じですが)

A security guard: Help! Four intruders are killing everybody! Send bac-
(助けてくれ！4人の賊がめちゃくちゃに殺しまくってる！応答を)

Omega : Askad, cut off their communications.
(アスカド、奴らの通信を潰せ)

Askad : Done.
(出来たよ)

=Chapter 2= "Wait, I'm not welcome then?"

A Bio Int's army: The intruders are located in the hallways A1 and B3 right now.
(賊どもは現在A1とB3エリアの廊下に居る模様)

We will intercept them divided in 3-man teams, our radios have been disabled by their equipment, so stay with your team. Let's get rid of them.
(我々は3人1組のチームに分散し行動する。通信機は使用不可能。よってチームから離れるな。奴らを排除しろ)

Omega : Askad, track where our target is, Kary, cover him.
(アスカド、標的へのルートを出してくれ。キャリーは援護しろ)

Kary : Right away!
(今いくー！)

=Chapter 3= "Kk, I'll kill you all then"

Askad : Kary and I will go towards our target, both of you track and follow us.
(僕とキャリーはターゲットの居所へ進むよ。二人はあとを追ってきてくれ)

Omega : We will catch up then we are done with those pieces of human trash.
(うむ。この人間の屑どもを片付けてから行くでしょう)

Omega : What are you doing? Kill him!
(何をしている。殺せ)

Alright, I'll do it myself.
(わかった俺が自分でやろう)

=Chapter 4= "They've got heavy stuff"

Omega : Askad's signal is over that building, they took another route though.
(向かいのビルからアスカドの信号が出ている。二人は別のルートを通って行ったようだが)

Xero : We will go through the heliport? How come?
(じゃあなんで俺たちはヘリポートに来てんだ?)

Omega : It's a more direct way, and we need to catch up with them, besides I think it will be less secure-...oh shit!
(こっちの方が近道だ。しかも俺が思うにこっちは警備が手薄... 避ける!)

A pilot: Hey why did you stop? We almost ha-.....fuck...
(おい何で撃つのを止めた? 今なら敵を.....ああクソ)

Omega : I left the chopper in the roof in case we need it-..that must hurt.
(ヘリは屋上に停めておいた。必要になるかもしれんからな...ふむ、痛そうだな)

Xero : You can bet, asshole! Let's just move on, the sooner the better.
(見ての通りだよアホたれ! 急ぎたきゃさっさと動け!)

Xero : Nice designs...assholes hehe.
(大した陰謀だよ...ケツ穴野郎ども)

Omega : And to think they wanted to sue us for experimenting with humans...
(こんな連中が俺たちの組織を人体実験をしたとして訴えている...やれやれだ)

Anyways, we need to hurry up, Askad and Kary must be impatient already.
(ともかく急がなくては。アスカドとキャリーは今頃待ちくたびれているだろう)

Xero : Fuck you, seriously.
(クソったれが...どいつもこいつも)

=Chapter 5= "Frigging Geek"

Askad : The main computer is here, as well as our target.
(メインコンピューターはここだ。僕たちのターゲットもね)

Omega : Very well, take the lead.
(よし、先導してくれ)

Kary : Does it hurt?
(ねえゼ口。そのケガ痛い?)

Xero : No.
(いや)

Kary : I bet it does.
(わたし知ってる。ヤセ我慢ってやつね)

Xero : Shut up.
(黙れ)

Askad : Humans and their interfaces with needs of add-ons, how cute.
(やあカワイイ機械があるぞ。覗いてみようねえ)

Interesting...The safety locks are activated on every room on our way.

(フム、この先全部のドアがロックされてるね)

Kary : Ah crappy crap! Why is that?
(めんどいわ！なんでそんな事するの？)

表示 :
!Virus threat!
Safety locks activated:
Laboratory
Test area
Jet Port
Project XV

ウイルスの脅威！

安全装置作動中：研究室・試験エリア・換気口・プロジェクト『XV』

Askad : There seems to be a virus leak spreading over these rooms, but don't worry, it only affects primitive beings, I'm not sure of it's effect though.
(...どうやら奴のウイルスが漏れ出しているようだ。でも心配ないよ。これは生身の生き物に感染するものさ。よく知らないけど)

(表示) (上の表示文に続いて)
Security code: *****
Release locks? Y/N

認証コード：(入力)
ロックを解除しますか？

Kary : Yay! We are superior.
(わあい！私たちの方がすごいのよ！)

Askad : I'm releasing the locks so we can go on, we must be careful -...AAAGH!!!
(扉を全て開け放つよ。みんな注意して... ぐあッ！)

=Chapter 6= "That was a short chapter..."

Kary : Askad!!!
(アスカド！)

Askad : Xero! Catch the N8 and run away!
(ゼロ！『N8』を！早く逃げるんだ！)

Xero : I'm not leaving you here pal, you know th-...
(馬鹿言え、置いていくかよ！すぐに...)

Askad : You must go on with the mission...Good bye.
(キミは先へ進むんだ。...さようなら)

Xero : Fuck.
(クソ)

Omega : He just did what he had to, let's move on.
(あいつはやるべき事を行った。行くぞ)

Kary : He didn't have to blow himself up...
(自分を爆破してどうすんのよ)

Omega : What's done is done, and it seems that those infected beings are gone.
(済んだ事をぼやくな。どうやら変異した生物どもは全て消えたようだ)

Xero : What the fuck are those then!?
(じゃああいつらは何だってんだよ! ?)

Omega : Spread out and attack!
(散開して攻撃!)

Omega : Kary, finish them off with all that energy!
(キャリー! 全てのエネルギーを放出しろ! 終わらせてやれ!)

Kary : Consider it done.
(見てな)

=Final Chapter= "One last obstacle"

Omega : We should be inside the XV's lab by now.
(ここは『XV』の研究室内だな)

Xero : Askad is dead and Kary is exhausted, we better finish this soon.
(アスカドは死んだ。キャリーもエネルギー切れだ。早く終わらせよう)

Omega : Wait, something isn't right here.
(止まれ。... 「何かが居ない」)

Xero : What do you mean?
(どういう意味だ?)

Omega : My sensor reads a high level of energy concentration right ahead.
(前方に高いエネルギーの収束が見られる)

Xero : But...I can't sense any lifeform there.
(だが...何も見えないぜ)

Xero : I stand corrected...What the fuck is that?
(わかった、訂正だ。...ありゃ何だ?)

Omega : XV.
(XV)

Omega : Bio Int. 's top secret investigation, we believe it's alien technology.
(Bio Intの最高機密である実験体。俺たちはあれを地球外生命体のテクノロジーの産物と考えている)

We have to destroy it before it's virus spreads out, like before.

(抹殺しなければならん。奴のウイルスが地上に拡散する前に。以前のように)

Xero : By the look of the situation, it seems XV escaped from it's containment.
(だがこの状況を見るよ。アレは自分の檻から脱走してないか？)

Omega : If that's the case, we must be alert, XV isn't one of the passive kind.
(こうなると大変だ。XVは人になつくような性質のモノじゃない)

Omega : So, you finally decided to show up...XV.
(ついに現れたな...。XV)

Omega : Xero! Get Kary and proceed to our objective location.
(ゼロ！キャリアを連れて目的の場所へ向かえ！)

Xero : You better catch up later.
(あとでまた会おうぜ)

Omega : Yeah, leave already.
(ああ。さっさと行け)

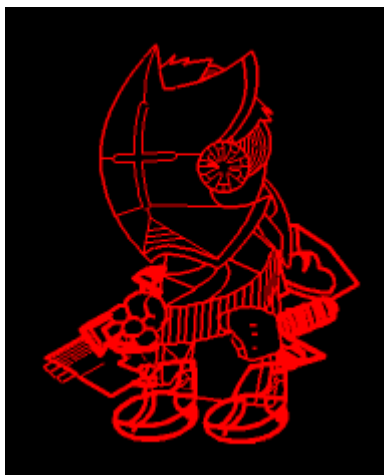
To be continued

キャラクター説明

注意！

XMシリーズは新作が出るたびに従来の設定が **なかったことになったり変わったり** します。
古い方の作品にある解説はそのことを留意してお読みください。

Omega



原文と訳

Xero



原文と訳

Askad



原文と訳

Kary



原文と訳

Security Guards



原文と訳

Bio Int.' Soldiers



原文と訳

Unknown Creatures



原文と訳



原文と訳

ATD



原文と訳

武器解説 (変なテンションを含みます)

Omega専用武器



原文と訳



+ 原文と訳



+ 原文と訳



+ 原文と訳

Xero専用武器



+ 原文と訳



+ 原文と訳



+ 原文と訳



原文と訳

Askad専用武器



原文と訳



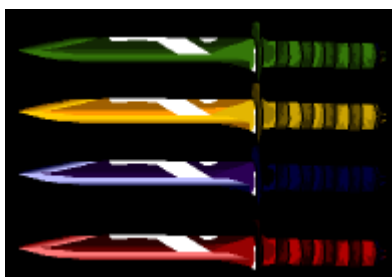
原文と訳

Kary専用武器



原文と訳

全員共通



+ 原文と訳

敵の使用武器



+ 原文と訳



+ 原文と訳

一般の皆さんの武器 (以下、訳は割愛)



Name: Riot controller
Type: Electrified Nightstick
User: Bio Int. security guard

Description:
A non-lethal weapon made for riot controlling purposes.
It features a electricity discharge at it's end, in order to hit and stun the victim.



Name: MK23 Socom
Type: Handgun
User: Bio Int. Black ops.

Description:
A .45mm caliber handgun.

It holds a 12 bullets magazine, a special laser aim can be attached to it.



Name: XM-29 internal rifle

Type: Rifle

User: Bio Int. Black ops.

Description:

A 5.5.6mm rifle, which fires in a automatic pace.



Name: HK G36

Type: carbine rifle

User: Bio Int. Black ops.

Description:

A modified version of the original G-36 rifle, it features a 2X magnification, and it's design provides a lighter recoil than the original version.



Name: FAMAS

Type: Assault Rifle

User: Bio Int. Black ops.

Description:

An french assault rifle. It's magazine holds 25 bullets, it can fire 960 shots per minute.

It can be set to automatic and burst fire.



Name: Gatling gun

Type: Heavy machine gun

User: Black ops. Chopper rider

Description:

A gas operated machine gun, specially made for destructive purposes.
It's heavy recoil and weight makes it recommended to use only with support equipment.
